

# VILLE DE GRAND-SAULT

## RAPPORT ANNUEL 2022



## TABLE DES MATIÈRES

Message du maire.....	3
Avant-propos.....	4
Profil de la communauté.....	5
Conseil municipal.....	6
Réunions.....	8
Rémunération.....	9
Subventions.....	10
Sociales et environnementales.....	11
Développement économique.....	11
Programmes liés au développement économique.....	11
Les Corporations.....	13
Les services.....	14
Services généraux.....	15
Service d'eau et d'égout.....	17
ANNEXE A	
États financiers 2022 vérifiés.....	19



## MESSAGE DU MAIRE DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE GRAND-SAULT

C'est avec plaisir et fierté que nous vous présentons le rapport annuel 2022 pour la Ville de Grand-Sault. Dû à la transition engendrée par la gouvernance locale, nous devons présenter ce rapport au nom de l'ancien conseil municipal de la Ville de Grand-Sault.

Ce rapport se veut une excellente source d'information concernant le conseil et ses réunions, les budgets et les services municipaux pour l'année 2022. Nous y avons aussi inclus les diverses donations et l'aide financière que nous avons octroyées aux groupes communautaires, à nos bénévoles ainsi que pour le développement économique.

Merci à vous tous, à notre personnel et surtout aux nombreux bénévoles qui, comme toujours, contribuent leur temps et leurs efforts à faire de notre belle communauté un endroit où il fait si bon vivre.

Bien à vous et bonne lecture.

Bertrand Beaulieu,  
Maire de la Municipalité régionale de Grand-Sault

## AVANT-PROPOS

Le présent rapport est préparé conformément à l'article 105 de la Loi sur la gouvernance locale et du Règlement 2018-54.

Il contient des renseignements généraux sur la Ville de Grand-Sault, notamment des renseignements détaillés sur le conseil municipal, l'octroi de subventions ainsi que le type et le coût des services fournis. Les états financiers vérifiés de 2022 figurent à l'annexe A.



## PROFIL DE LA COMMUNAUTÉ

La Ville Grand-Sault ou de Grand Falls, puisque les deux noms sont officiels, est une ville pittoresque installée de part et d'autre de la rivière Saint Jean, là où les comtés de Madawaska et Victoria se rencontrent. La ville se trouve dans la partie centre ouest du Nouveau-Brunswick, à la frontière du Main (É-U) et à 85 Kilomètres de la frontière du Québec.

Grand-Sault est une communauté amicale et chaleureuse connue pour sa qualité de vie et son esprit progressif. La ville est principalement francophone, avec 80% de la population parlant français à la maison. Cependant, la plupart des résidents ont une connaissance pratique des deux langues officielles.

*Vision : Une ville bilingue bâtie sur la richesse de son histoire, sa beauté naturelle et son esprit communautaire pour devenir une agglomération accessible et offrant une gamme complète de services ainsi qu'une économie novatrice et une excellente qualité de vie.*

*Mission : En collaboration avec notre communauté, le conseil et le personnel de la municipalité fournissent la direction ainsi que des programmes efficaces et rentables, des services et une infrastructure afin d'appuyer la vision de la ville.*

« Plan de développement durable – Vision Grand-Sault / Grand Falls »



# Le conseil municipal

## CONSEIL MUNICIPAL

Voici la liste des membres du conseil municipal et de leurs responsabilités:

Nom	Comités (s)	Autres responsabilités
Marcel Deschênes, maire	Finances Développement économique Mesures d'urgence	AFMNB UMNB CSRNO
Renaud Ouellette, maire adjoint	Travaux publics Mesures d'urgence	Marché Agricole AFMNB CSRNO
Jean Maurice Gagnon	Police et sécurité publique	Golf
David Raines	Incendies Projets majeurs d'infrastructure	Événements spéciaux Chambre de commerce Développement du centre des affaires Comité communautaire de la santé
Annie Deschênes	Administration Ressources humaines Communication	Comité Communautaire de la santé Bibliothèque
Jocelyn "Joe" Themens	Récréation, Tourisme, Culture Environnement	Golf



Les réunions tenues en 2022 sont telles que suit :

Réunions régulières mensuelles : 11

Réunions spéciales : 5

Les présences de chaque membre du conseil :

Date	Réunion	M. Deschênes	A. Deschênes	J. M. Gagnon	D. Raines	J. Themens	J. R. Michaud	R. Ouellette
11 janvier	Ordinaire	X	X	X	X	X	X	-
8 février	Ordinaire	X	X	X	X	X	-	X
8 mars	Ordinaire	X	X	X	X	X	-	X
22 mars	Extraordinaire Corporation de financement des municipalités	X	X	X	X	X	-	X
8 avril	Extraordinaire Nomination d'agent d'aménagem ent Nomination Agents d'exécution des arrêtés	-	-	X	X	X	-	X
19 avril	Ordinaire	X	X	-	X	X	-	-
10 mai	Ordinaire	X	X		X	X	-	X
13 juin	Ordinaire	X	X	X	X	X	-	X
12 juillet	Ordinaire	X	X	X	X	X	-	X
9 août	Extraordinaire Embauche	X	X	X	X	X	-	X
13 septembre	Ordinaire	X	X	X	X	X	-	X
11 octobre	Ordinaire	X	X		X	X	-	X
8 novembre	Ordinaire	X	X	X	X	X	-	X
15 novembre	Extraordinaire Modifications du plan municipal et zonage	X	X	X	X	X	-	X
22 novembre	Extraordinaire Constable occasionnel, Plan d'investissements capitaux, Modifications du plan municipal et zonage et autres	X	X	X	X	-	-	-
13 décembre	Ordinaire	X	X	X	X	X	-	X

## Réunions fermées au public : 42

Date de ces réunions :

- Le 11 janvier
- Les 1, 8, 15 et 23 février
- Les 1, 8, 15, 22 et 29 mars
- Les 12, 19 et 26 avril
- Les 4, 10, 17, 25 et 31 mai
- Les 7, 13, 21 et 28 juin
- Les 5, 12 et 19 juillet
- Les 3, 9 et 16 août
- Les 1, 7, 13 et 27 septembre
- Les 4, 11, 18 et 25 octobre
- Les 1, 8, 15 et 22 novembre
- Les 6 et 13 décembre

## Genre de sujets discutés lors des réunions fermées :

- Disposition ou acquisition projetées de terrain
- Information touchant des litiges ou litiges éventuels
- Questions de travail et d'emploi

## Allocations au conseil municipal

Nom	Salaire	Per Diem	Dépenses	Total
Marcel Deschênes, maire	28 377 \$	16 363 \$	5 485 \$	50 225 \$
Renaud Ouellette, conseiller, maire adjoint	18 955 \$	2 111 \$	668 \$	21 734 \$
Annie Deschênes, conseillère	15 814 \$	4 025 \$	182 \$	20 021 \$
Jean Réal Michaud, conseiller	1 216 \$	0 \$	0 \$	1 216 \$
Jean Maurice Gagnon, conseiller	15 814 \$	788 \$	0 \$	16 602 \$
David Raines, conseiller	15 814 \$	700 \$	168 \$	16 602 \$
Joe Themens, conseiller	15 814 \$	2 133 \$	60 \$	18 007 \$

# Les subventions

## SUBVENTIONS – SOCIAL / ENVIRONNEMENTAL

Green Light NB Feu Vert: 1 500 \$ non remboursable  
Projet Route: 2 000 \$ non remboursable  
Fondation des Amis de l'Hôpital Général de Grand-Sault : 400 \$ non remboursable  
NBAFC / ACPNB : 399 \$ non remboursable  
Maxime Ouellette : 250 \$ non remboursable  
Colby Sirois : 250 \$ non remboursable  
Kailey Morin : 250 \$ non remboursable  
Université de Moncton : 1 500 \$ non remboursable. Entente de financement sur 10 ans  
Association canadienne pour la santé mentale : 1 000 \$ non remboursable. Entente de 5 ans pour le financement d'un nouveau véhicule.  
Galerie Acanthus : 5 000 \$ non remboursable. Entente de financement sur 10 ans (2 500 \$) plus aide financière (2 500 \$).  
Polyvalente Thomas Albert : 1 000 \$ non remboursable. Bourse d'étude.  
École John Caldwell : 1 000 \$ non remboursable. Bourse d'étude.  
Arbre de l'espoir: 5 000 \$. Levée de fonds. Non remboursable.  
Rapides de Grand-Sault : 10 000 \$ pour la location de la glace et de salles. Non remboursable.  
Madawaska-Victoria Volleyball : 250 \$ non remboursable  
Grand Falls Cataract Baseball: 2 500 \$ non remboursable + 200 \$ et billets de saison (5 billets)  
Réseau des femmes NOW : 565 \$ non remboursable  
Fondation des jeux de l'Acadie : 1 586,25 \$ campagne de financement sur 5 ans.  
New Brunswick Youth Orchestra: 500 \$ non remboursable  
Club de vélo Colebrooke : 250 \$ non remboursable.  
La véloroute de Grand-Sault : 6 000 \$ non remboursable  
Banque alimentaire : 5 000 \$ non remboursable  
CBDC : 500 \$ commandite, non remboursable  
Légion Royale Canadienne : 590 \$ non remboursable  
Société Culturelle Les Chutes : 10 000 \$ non remboursable. Opérations générales de la société  
Fondation de l'Hôpital George Dumont : 500 \$ non remboursable

La grande majorité de ces subventions ont pour but d'aider nos nombreux organismes financièrement. À moins d'avis contraire, aucune condition n'a été imposée. Certaines sont des ententes de financement tel que la Galerie Acanthus (10 ans) et l'Association canadienne pour la santé mentale (5 ans), que ces groupes continuent à s'épanouir et à rendre de grands services aux jeunes et moins jeunes dans notre communauté et notre région est d'un grand avantage pour la Municipalité.

## SUBVENTIONS – DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Chambre de commerce : 6 189 \$ non remboursable. Inclus la cotisation annuelle.

## PROGRAMMES LIÉS AU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Mesures incitatives, nouvelles constructions : 12 583 \$, non remboursable.  
Mesures incitatives, rénovations : 15 695 \$, non remboursable.  
Mesures incitatives, nouvelles constructions commerciales, industrielles et institutionnelles : 6 000 \$

# Les corporations

Les corporations mises sur pied par la Ville de Grand-Sault sont le Club de golf de Grand-Sault Inc., la Société de développement du centre des affaires de Grand-Sault Inc. (SDCAGS) et la Commission chutes et gorge Inc.

Le Club de golf a été incorporé pour gérer les affaires du terrain de golf. Les états financiers sont consolidés dans les livres de la Ville de Grand-Sault (états financiers à l'annexe A).

La SDCAGS a été incorporée pour gérer la zone d'amélioration des affaires qui furent établie au centre-ville de Grand-Sault. Les états financiers sont consolidés aux livres de la Ville (états financiers à l'annexe A).

La Commission des chutes et de la gorge a été incorporée pour développer et gérer les attraits touristiques dans la municipalité. Ses états financiers sont consolidés aux livres de la Ville (états financiers à l'annexe A).



# Les services

## SERVICES

Les budgets et services des gouvernements locaux sont établis selon un système de classification standardisé. En 2022, le conseil a adopté un budget d'opération général de 11 539 342 \$. Les revenus actuels étaient de 14 553 991 \$ et les dépenses d'une somme de 145 531 136 \$. Le résultat étant un surplus de 855 \$.

La Ville opère aussi un budget d'opération pour le service d'eau et d'égout. Le budget, en 2022, était de 1 905 840 \$. Les revenus actuels se chiffraient à 2 024 514 \$ tandis que les dépenses étaient de 2 018 420 \$, le résultat pour l'année étant un surplus de 6 094 \$.

### **SERVICES GÉNÉRAUX**

Dépense totale : 14 553 137 \$

Administration générale

Dépense totale 2 075 263 \$

Cette catégorie inclut des dépenses concernant l'administration de la ville telles que : salaires et dépenses du maire et du conseil (210 529 \$); salaire et bénéfices des employés du bureau (754 855 \$); dépenses rattachées à l'édifice municipal (448 349 \$) frais légaux et de vérification (189 596 \$); frais d'évaluation (112 084 \$); donations à diverses associations (69 245 \$); autres dépenses d'administration / divers (290 605 \$)

Service de protection

Dépense totale 2 868 619 \$

Ces services incluent la force policière (2 507 641 \$); la protection contre les incendies (355 714 \$) et le contrôle des animaux (5 264\$).

Notre force policière municipale est formée d'un chef et un chef adjoint, deux adjointes administratives et 14 officiers (à temps plein et occasionnel).

La brigade d'incendie volontaire inclut un chef, un chef adjoint, trois capitaines et un secrétaire, en plus de 18 pompiers volontaires. La Ville construit présentement une nouvelle caserne. Les dépenses incluent un service de répartition « dispatch » avec la cité d'Edmundston au d'une somme de 37 758 \$.

Service des transports

Dépense totale 2 154 962\$

Cette catégorie inclut des dépenses reliées aux salaires et bénéfices de l'administration des Travaux publics et du garage (755 987 \$); équipement général (320 581 \$); maintenance des rues (488 062 \$); enlèvement de la neige (199 506 \$); éclairage des rues et feux de circulation

(211 706 \$); opération des édifices (101 798 \$) et diverses autres dépenses d'opération (77 322\$).

Notre personnel inclut quatre positions administratives ainsi que du personnel syndiqué à temps plein.

#### Service d'hygiène environnementale

Dépense totale 336 586\$

Ces services incluent les dépenses liées à la collection et à l'enfouissement des déchets solides. La Ville contracte avec Northwest Sanitation pour la collecte et l'enfouissement a lieu au site de la Commission des services régionaux de Rivière-Verte. Le coût pour l'enfouissement était de 69\$ la tonne en 2022.

#### Service de développement environnemental

Dépense totale 1 195 579 \$

Ces services incluent la planification environnementale (52 637 \$); le service de développement environnemental (290 823 \$); le service de développement économique (174 388 \$); le développement du centre-ville (106 692 \$); zone d'amélioration des affaires « BIA » (61 551 \$); centre touristique (487 279 \$) et le marché agricole (22 209 \$).

#### Service de récréation et de culture

Dépense totale 2 126 589 \$

Cette catégorie inclut les dépenses pour l'administration du service par le personnel de récréation (678 672 \$); les coûts d'opération du CEPSC (666 120 \$); la piscine (108 139 \$); le club de golf (447 715 \$); le complexe sportif, la glissade sur tubes, l'aire de jeux d'eau et curling (64 218 \$); les parcs et terrains de jeux (120 893 \$); le musée (3 378 \$) et la bibliothèque (37 454 \$).

Les programmes de récréation incluent le patinage, hockey, curling, le ski, patinage artistique, la danse, la gymnastique, le volleyball, hockey balle, baseball, balle-molle, soccer, frolic, natation, le golf, etc.

#### Services fiscaux

Dépense totale 3 795 539 \$

Cette catégorie inclut les paiements sur le principal (796 000 \$) et d'intérêt (318 150 \$). Le capital opération au montant de 2 585 709 \$ inclus 129 629 \$ pour la police, 124 181 \$ pour le service d'incendies, 901 803 \$ pour le transport, 323 866 \$ pour le développement économique et touristique, 711 992 \$ pour le service de récréations, 80 579 \$ pour la Marina, 91 512 \$ pour le garage municipal, 24 064 \$ pour le Centre-ville, 198 084 \$ pour l'édifice de la cour provinciale et 95 680 \$ pour autres.

## SERVICE D'EAU ET D'ÉGOUT

Dépense totale 2 018 420 \$

### Service d'eau

Dépense totale 1 047 488 \$

Les dépenses incluent le coût d'administration et du personnel (408 193 \$); purification et traitement (56 035 \$); transmission et distribution (140 024 \$); électricité et pompage (367 036 \$); la facturation, collection et autre (76 200 \$).

### Service d'égout

Dépense totale 501 872 \$

Les dépenses incluent le coût d'administration (251 781 \$); le système de collection d'égouts (64 071 \$); les stations de pompage (108 823\$); et le traitement et l'élimination des égouts (77 198 \$).

Le frais annuel pour le service d'eau et d'égout en 2022 était de 576 \$ de l'unité.

### Services fiscaux

Dépense totale 469 060 \$

Ceci inclut l'intérêt sur les prêts à court et long terme, le paiement du principal, le transfert aux réserves et les frais bancaires.

En 2022, le paiement sur le principal était de 249 000 \$ et le paiement des intérêts de 81 130 \$. Un montant de 45 000 \$ a été transféré à la réserve pour le réservoir. Un total de 75 970 \$ a été dépensé pour des projets capitaux en 2022 tandis que les frais bancaires et les mauvaises créances s'élevaient à 8 025 \$ et autres dépenses fiscales de 9 935 \$.



# ANNEXE A



Grand Falls.pdf